



ORGANISATION PANAMERICAINE DE LA SANTE  
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE



## 25<sup>e</sup> CONFERENCE SANITAIRE PANAMERICAINE 50<sup>e</sup> SESSION DU COMITE REGIONAL

Washington, D.C., 21-25 septembre 1998

*Point 4.10 de l'ordre du jour provisoire*

CSP25/16 (Fr.)

15 juillet 1998

ORIGINAL : ANGLAIS

### PROGRAMME DES PUBLICATIONS DE L'OPS

L'Organisation panaméricaine de la Santé publie des textes scientifiques et techniques depuis 1922, conformément à l'accord de création signé par les Etats Membres, en vue de partager l'information sanitaire pour le bien collectif. Actuellement, le Programme des Publications fait paraître une revue mensuelle multilingüe avec examen critique collégial, *Revista Panamericana de Salud Pública/Pan American Journal of Public Health*, et gère la production de titres de nombreuses séries : Documents officiels, Publications scientifiques, Documents techniques et la série Communication pour la Santé.

Dans le but de fournir au public du continent une information fiable, pertinente, de caractère opportun et au moindre coût possible, le Secrétariat a entrepris de nombreuses initiatives ces dernières années, notamment la publication électronique sur disquette, sur CD-ROM et par le biais de l'Internet; le développement d'une base de données exhaustive de la mémoire institutionnelle avec textes intégraux et le marketing des publications de l'OPS pour faire davantage connaître l'Organisation en tant que source importante d'information sur la santé publique et garantir la rentabilité de son investissement en matière de publications - diminuant ainsi la part prise par les publications dans le budget ordinaire.

Ce thème a été examiné par le Sous-Comité de la Planification et de la Programmation et le Comité exécutif, et il est présenté maintenant à la Conférence sanitaire panaméricaine aux fins d'examen et de commentaires.

## TABLE DES MATIERES

	<i>Page</i>
Résumé d'orientation .....	3
1. Introduction .....	5
2. Historique .....	5
3. Contenu et forme.....	7
3.1 Revues .....	7
3.2 Livres.....	9
4. Structures pour le présent et stratégies pour l'avenir.....	10
4.1 Mémoire institutionnelle .....	11
4.2 Communications électroniques.....	12
4.3 Marketing .....	13
5. Conclusion.....	15

## RESUME D'ORIENTATION

Depuis 1922, l'Organisation panaméricaine de la Santé publie des textes scientifiques et techniques, conformément à l'accord de création signé par les Etats Membres, en vue de partager l'information pour le bien collectif. Les publications de l'OPS reflètent des thèmes préoccupant actuellement les pays et la Région - traitant au départ essentiellement des maladies infectieuses et couvrant de nos jours toute la gamme d'orientations stratégiques et programmatiques adoptées par les Organes directeurs.

Actuellement, le Programme des Publications de l'OPS fait paraître une revue mensuelle multilingüe avec examen critique collégial, *Revista Panamericana de Salud Pública/Pan American Journal of Public Health*, et gère la production de titres de nombreuses séries - Documents officiels, Publications scientifiques, Documents techniques et la série Communication pour la Santé. Tout le matériel publié par le Programme est d'abord présenté à l'examen par les collègues. Les articles de la *Revista/Journal* sont examinés par trois collègues d'un groupe de 850 experts dans les divers domaines de la santé publique qui est administré par le Programme et les manuscrits présentés à la série des ouvrages sont examinés par le Comité des Publications de l'OPS. Créé en 1995, ce Comité a préparé une politique relative aux publications qui a été revue par la suite par tous les hauts responsables de l'OPS et approuvée ensuite par le Directeur en 1996. La politique s'applique à tous les textes publiés par l'Organisation dont les Bureaux hors siège, les Centres et les programmes techniques.

Dans le but de fournir au public du continent une information fiable, pertinente, de caractère opportun et au moindre coût possible, le Secrétariat a entrepris de nombreuses initiatives ces dernières années, notamment la publication électronique - sur disquette, sur CD-ROM et par le biais de l'Internet - qui a permis à l'Organisation de profiter des économies qu'offre la nouvelle technologie, d'étendre sa portée et d'élargir son public, ainsi que de créer des moyens plus conviviaux pour que le public puisse avoir accès au travail de l'OPS et de créer un forum pour des échanges interactifs. Un autre projet concerne le développement d'une base de données exhaustive de la mémoire institutionnelle avec textes intégraux qui réunira et organisera tous les documents préparés par le Secrétariat et qui les diffusera via l'Intranet et, de manière sélective, via l'Internet. Autre initiative : la création d'un programme de marketing qui vise à répondre aux besoins des groupes de soutien, à évaluer l'efficacité des produits et services de l'OPS et à rentabiliser l'investissement fait par l'Organisation dans les publications. Ces cinq dernières années, le programme de marketing a permis de diminuer de 38% les coûts de distribution et de tripler les recettes provenant des ventes.

Le Comité exécutif a félicité le Bureau sanitaire panaméricain de ses efforts pour produire de l'information scientifique et technique de haute qualité, pour étendre sa diffusion, ainsi que pour réduire les coûts de ladite information. C'est pourquoi, le Comité a encouragé le Bureau de continuer les activités pour que les publications de l'OPS aient une diffusion optimale grâce à l'élargissement du réseau des centres de publication de l'OPS dans les pays; d'étudier la possibilité de produire les publications de l'OPS en français car il y aurait un marché important pour ces publications; ainsi que de faire tout son possible pour mettre à jour les profils de pays qui figurent sur le site Web de l'OPS.

*L'information est l'instrument le plus puissant dans le monde d'aujourd'hui pour effectuer des changements aux niveaux national, communautaire et individuel. Elle peut soulager une grande partie de la souffrance et de la douleur provenant de l'ignorance. L'Organisation panaméricaine de la Santé diffuse l'information. C'est notre fer de lance.*

Sir George Alleyne, septembre 1994

## **1. Introduction**

Un des principaux objectifs de l'Organisation panaméricaine de la Santé concerne la diffusion de l'information scientifique et technique se rapportant à la santé dans les Amériques. A cette fin, le Programme des Publications, conjointement avec des experts, est à la recherche de matériel pertinent; applique des normes professionnelles strictes à la publication, la production et la conception et vérifie une distribution en temps opportun de cette information - sous forme imprimée et classique et, de plus en plus, sous forme électronique - sur l'ensemble des Amériques et dans le monde. Les publications de l'Organisation traitent de thèmes concernant ses orientations stratégiques et programmatiques dans le but de permettre aux décideurs, aux agents de santé et à la communauté dans son ensemble de comprendre les conditions sanitaires actuelles et de répondre aux besoins de la population sur le plan de la santé. Le Programme évalue régulièrement l'impact de ses produits et services et les résultats de ces évaluations sont du domaine public (par exemple, *Boletín de la Oficina Sanitaria Panamericana* 119 (6), 1995 et 121 (2), 1996; *Bulletin of the Pan American Health Organization* 30 (2), 1996). Ils sont utilisés pour faire connaître quelle est l'orientation des publications de l'OPS.

## **2. Historique**

Ce fut la nécessité de diffuser l'information qui a mené de fait à la création du Bureau sanitaire panaméricain. Alors que les gouvernements américains sentaient qu'il leur fallait collaborer dans divers domaines socio-économiques et politiques, la première Conférence internationale des Etats américains tenue en 1890 à Washington, D.C., créait l'organisation connue aujourd'hui sous le nom de l'Organisation des Etats américains. Cet organe, lors de sa seconde conférence à Mexico en 1901, préconisait "une convention générale de représentants des organisations sanitaires des différentes républiques américaines" pour formuler "des accords et des réglementations sanitaires" et pour désigner un organe exécutif permanent qui allait être le Bureau sanitaire international - le précurseur du Bureau sanitaire panaméricain. Le Bureau devait avoir pour une de ses fonctions de prier instamment "chaque république de transmettre rapidement et régulièrement... toutes les données de tout caractère se rapportant aux conditions sanitaires de leurs ports et territoires respectifs."

Toutefois, il a fallu attendre les années qui ont suivi la première guerre mondiale pour que le programme commence à se développer comme une entité disposant d'un programme défini et d'un budget, bien que ce dernier n'ait pas été très important. En 1920, la Conférence sanitaire demandait au Bureau de publier un bulletin mensuel ("*Boletín Internacional de las Repúblicas Americanas*"). Deux ans plus tard, en 1922, le *Boletín de la Oficina Sanitaria Panamericana* présentait son premier numéro - avec des numéros ultérieurs paraissant chaque mois sans défaut depuis cette date - et ainsi, le *Boletín* et son successeur *Revista Panamericana de Salud Pública/Pan American Journal of Public Health* est la plus ancienne revue internationale de santé publique du monde.

Conformément au rôle quintessenciel du Bureau en tant que centre de communication de l'information sanitaire, son Directeur a commencé, en 1924, à publier des récapitulatifs annuels des conditions sanitaires connues de la Région. Cette information était recueillie par des moyens qui semblent bien primitifs en cette "ère de la puce électronique" : John D. Long, le premier "représentant-itinérant" du Bureau sanitaire, a parcouru les Amériques dans les années 20 et les années 30, envoyant par câble à Washington l'information sanitaire d'importance vitale de sorte à ce que le Bureau puisse à son tour la faire parvenir à la totalité des pays. En 1926, le Directeur informait les Etats Membres des efforts faits par le Bureau en vue de créer un service statistique et de promouvoir la nomination d'assistants épidémiologiques dans les pays de sorte à ce qu'ils puissent collaborer avec le service. "J'espère que tous les pays présenteront au Bureau sanitaire panaméricain des comptes rendus sur les maladies et la mortalité et que ces rapports seront détaillés, d'une portée assez vaste pour être des éléments réellement utiles aux activités du Bureau." Il notait par la suite dans son rapport de 1929 les améliorations dans la notification de l'information :

Un code télégraphique a été conçu, imprimé et distribué à tous les Directeurs de la Santé, des câbles mensuels et parfois hebdomadaires ont été reçus notifiant la présence de maladies pouvant être mises en quarantaine ainsi que les moyens d'enrayer leur propagation par le biais de déplacements internationaux. Lorsque ces câbles étaient suffisamment importants, ils ont été transmis directement aux Directeurs de la Santé des pays les plus concernés. L'information a également été transmise par câble à l'Office international d'hygiène publique et à la Section sanitaire de la Ligue des Nations.

Des livres ont commencé à paraître avec les premiers titres à l'instar du Bureau lui-même, traitant essentiellement des maladies infectieuses. Lors des années 60, l'institution et son service de publications élargissaient leur portée et les ouvrages ont commencé à traiter bon nombre de sujets : vaccins, soins dentaires, santé mentale, services hospitaliers, nutrition, approvisionnement en eau et assainissement.

Pendant les trois quarts d'un siècle, la mission et la portée du Programme des Publications se sont accrues parallèlement à celles de l'Organisation et, aujourd'hui, elles

recourent une vaste gamme de questions de santé et de développement social. Au fil de ces années, l'OPS a acquis une réputation bien méritée dans le domaine de l'information sanitaire et ses publications ont une influence directe sur l'évolution de la santé publique dans les Amériques (voir OPS, *Pro Salute Novi Mundi*, pp. 118-126). Le numéro de mai 1952 du *Boletín de la Oficina Sanitaria Panamericana* indiquait que "elle a réuni idées et connaissances sur la santé en un seul organe d'information qui a aidé à unir les agents de santé de tout le Continent américain - quelles que soient les distances qui les séparent - autour d'un but commun." La même chose s'applique encore aujourd'hui aux publications de l'OPS.

### 3. Contenu et forme

L'OPS utilise les publications comme le moyen de communication le plus formel pour ses collaborateurs et son public. Publication signifie engagement - de validation et de prestige institutionnels au même titre que ressources précieuses de personnes, d'argent et de temps. Aucun éditeur ne peut tout publier, aussi la décision de publier représente-t-elle une forme de censure - à savoir choisir le type d'information, parmi les innombrables possibilités, qui atteindra le public. Les décisions quant au matériel que publiera le Programme des Publications sous le sceau de l'OPS sont prises après examen attentif et commentaires des collègues et au regard des orientations stratégiques et programmatiques de l'Organisation : santé et développement humain, systèmes et services sanitaires, promotion et protection de la santé, santé environnementale et prévention et contrôle des maladies.

#### 3.1 *Revue*

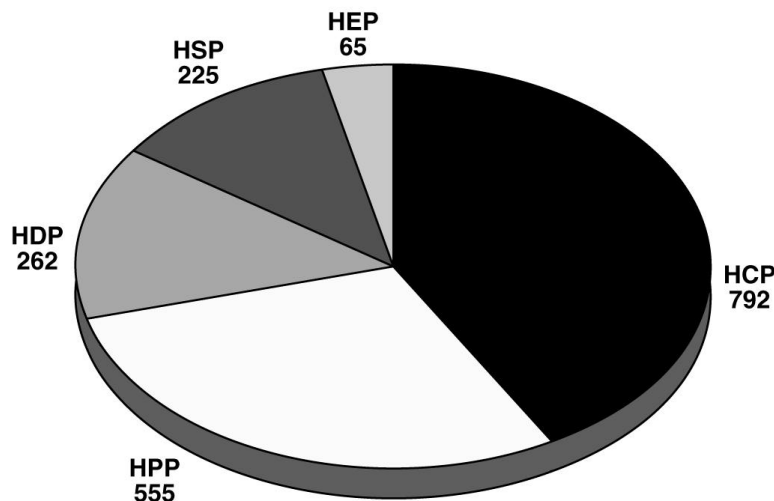
Tel que mentionnée auparavant, la revue mensuelle du Bureau, *Boletín de la Oficina Sanitaria Panamericana*, paraît depuis 1922. Le *Bulletin of the Pan American Health Organization*, commencé en 1966 en tant que publication annuelle, a commencé à paraître trimestriellement en 1973. En 1997, l'Organisation transformait ces deux revues en une seule revue mensuelle multilingüe soumise à examen critique collégial, *Revista Panamericana de Salud Pública/Pan American Journal of Public Health*. Le but était de produire une information de meilleure qualité à des coûts moindres. En effet, si d'autres revues scientifiques avaient tendance à se spécialiser encore davantage avec l'orientation plus étroite, le public plus restreint et les coûts plus élevés qui s'ensuivent, la fusion qu'a opérée l'OPS de ses revues a permis une plus grande sélectivité - une portée plus large, un public plus important et une diminution de 32% dans les coûts de production et de distribution.

Les auteurs du monde entier, mais surtout des pays de la Région, présentent des documents de recherche à la *Revista Panamericana de Salud Pública/Pan American Journal of Public Health*. Des éditeurs de haut niveau examinent ces documents en fonction

de la validité de leur contenu et de leur pertinence face à la santé publique des Amériques. Ceux qui répondent à ces critères sont ensuite envoyés à trois examinateurs-collègues (pris dans un groupe de 850 experts travaillant pour le Programme) et, en fonction de leurs recommandations, les articles sont soit rejetés, soit acceptés. Une simplification des opérations et l'informatisation du processus d'examen par les collègues ont permis au Programme de diminuer le temps de parution des articles - à savoir de la réception à la publication - à moins d'un an. La *Revista/Journal* a été publiée à temps, sans interruption, chaque mois, depuis mai 1922.

La Figure 1 montre la distribution des articles publiés dans le *Boletín*, le *Bulletin* et la *Revista/Journal* en 1996 et en 1997 en fonction des cinq orientations stratégiques et programmatiques de l'Organisation : santé et développement humain (sous l'abréviation HDP), services et systèmes sanitaires (HSP), prévention et contrôle des maladies (HCP), promotion sanitaire (HPP) et santé environnementale (HEP).

**Figure 1. Publication des revues de l'OPS :  
Un investissement dans la coopération technique  
(Articles publiés dans les principales revues de l'OPS 1996-1997)**



**Nombre total de pages d'articles publiées : 1 899**

Au fil des ans, le *Revista/Journal* a suivi fidèlement l'évolution sans précédent de connaissances et d'applications dans le domaine des sciences sanitaires, allant de la mise au point de nouveaux antibiotiques et vaccins aux progrès de la biotechnologie. Dépositaire de l'information et outil de communication et porte-parole de la recherche scientifique, le *Revista/Journal* fait une contribution importante au développement de la santé publique dans le Continent américain. Voix de l'Organisation, il guide les Etats Membres dans la mise



en œuvre des politiques et des activités sanitaires approuvées collectivement. Et surtout, il alimente la réflexion à propos de la santé publique et de la collaboration entre les pays des Amériques. Dans les numéros et volumes à paraître, le *Revista/Journal* continuera à se pencher sur les préoccupations d'avenir de ceux qui consacrent leur vie à lutter contre la pauvreté et la maladie.

### 3.2 Livres

Tel qu'expliqué auparavant, l'OPS prépare depuis les années 20, des documents officiels et des publications scientifiques sur des thèmes reflétant les préoccupations de l'Organisation et des pays. Pendant les années 80, la gestion de l'information était devenue la pierre angulaire de la transformation des systèmes sanitaires et, partant, l'Organisation a accéléré le cycle de production, de collecte, d'analyse critique et d'application de l'information. Parallèlement, l'OPS commençait à se tourner vers la "communication sociale" - fournissant une information sanitaire aux mass media, aux écoles et aux forums communautaires et, par leur truchement, au grand public. Deux nouvelles séries étaient démarrées : les Documents techniques permettant à l'Organisation de profiter des nouvelles technologies de microédition afin de publier rapidement et économiquement l'information et la série *Communicating for Health*, qui s'adresse aux non-spécialistes et vise à créer un public informé.

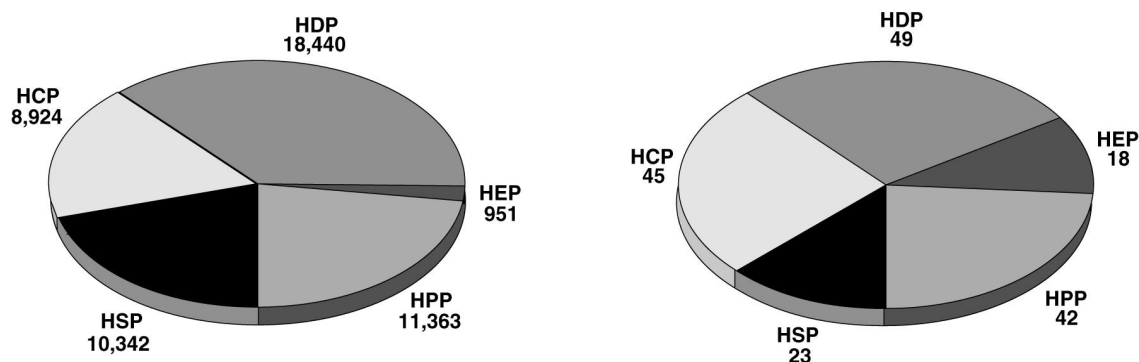
Les manuscrits des ouvrages sont soit recherchés directement par le Programme des Publications pour répondre aux besoins d'information, soit présentés au Programme par les divisions techniques; ils sont revus par le Comité des Publications et, sur recommandation du Comité, approuvés ou rejetés par le Directeur. Jusqu'à présent, le Programme a publié 626 ouvrages scientifiques et techniques - un grand nombre en espagnol et en anglais et moins souvent en portugais et en français - traitant de pratiquement tous les aspects de la santé publique aux Amériques. Vu comme le meilleur moyen de faire connaître les expériences et les progrès dans le domaine, les publications de l'OPS ont pris de l'essor ces dernières années et sont considérées comme un volet essentiel de la coopération technique avec les pays. Aujourd'hui, l'Organisation distribue plus de 300 000 exemplaires des publications de l'OPS par an.

La Figure 2 montre la distribution des travaux publiés depuis 1985 en fonction des cinq orientations stratégiques et programmatiques.

Parmi les ouvrages de distribution importante sur cette période, l'on note les textes suivants dont les auteurs font partie du personnel de l'OPS : trois éditions de *Health Conditions in the Americas* et une édition et plusieurs réimpressions de *Zoonoses and Diseases Communicable between Man and Animals*. Parallèlement, un grand nombre des ouvrages les plus réputés de l'OPS sont des copublications, résultat de la collaboration d'autres organismes avec l'OPS pour produire des travaux de toute première qualité -

notamment trois éditions de *Manual de control de las enfermedades transmisibles*, avec l'Association américaine de Santé publique; deux éditions de *Cómo escribir y publicar trabajos científicos*, avec Oryx Press; *Oncología Clínica*, avec la Ligue américaine contre le Cancer; deux éditions de *Conocimientos actuales sobre nutrición*, avec l'International Life Sciences Institute; *Los doce que sobreviven*, avec l'UNICEF et *Midlife and Older Women in Latin America and the Caribbean*, avec l'Association américaine des Personnes à la Retraite. Certaines de ces publications ont eu un caractère très opportun, notamment les ouvrages sur l'éradication de la poliomyélite et la prévention et le contrôle de la dengue et de la dengue hémorragique.

**Figure 2. Publication de livres à l'OPS :**  
**Un investissement dans la coopération technique**  
**(Livres publiés par le Programme des Publications et sous presse, 1985-1998)**



**Nombre total de pages : 50 020**

**Nombre total de livres : 177**

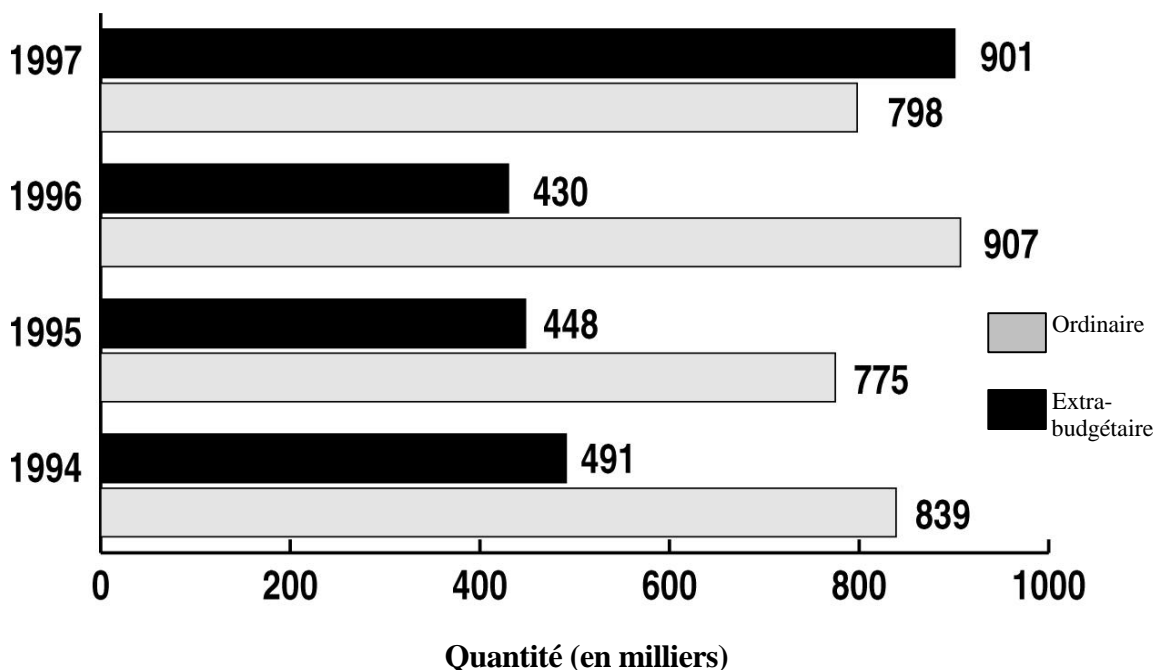
Les années 90 assistaient à l'entrée de l'Organisation dans l'âge digital puisque l'OPS commençait les publications électroniques : *Clasificación Internacional de Enfermedades - 10<sup>e</sup> Revisión* sur disquette et bientôt sur CD-ROM multilingüe; *Health Conditions in the Americas/Condiciones de salud en las Américas* et *Health Statistics from the Americas/Estadísticas de salud de las Américas* sur CD-ROM; *Biodiversity, Biotechnology, and Sustainable Development* avec des parties combinées d'imprimés et de matériel sur disquette et, entre autres publications, les versions intégrales de *Strategic and Programmatic Orientations/Orientaciones estratégicas y programáticas*, *Annual Report of the Director/Informe anual del Director, 1996* et le *Quadrennial Report of the Director/Informe cuadrienal del Director, 1994-1997*, sur le site Web de l'OPS.

#### **4. Structures pour le présent et stratégies pour l'avenir**

Le Programme des Publications comprend le Service éditorial; les Communications électroniques; le Marketing, la Distribution et les Ventes et le Service d'Information et de

Documentation (Bibliothèque du siècle). La Figure 3 indique les fonds du Programme pour 1994-1997. Malgré une croissance tant dans les projets (par exemple, Communications électroniques en 1995) que dans la productivité (mesurée en nombre de pages imprimées et de types de produits), le budget ordinaire ne s'est pas accru, de fait il a diminué l'année dernière. Le Programme a su réduire la part prise sur le budget ordinaire en instituant des mesures d'efficacité, en attirant des fonds extrabudgétaires d'entités intéressées à co-publier avec l'OPS et en générant des recettes de vente. Une description est donnée ci-après de certaines des nouvelles stratégies les plus importantes adoptées actuellement.

**Figure 3. Financement du Programme des Publications, 1994-1997**



#### 4.1 *Mémoire institutionnelle*

Outre les textes publiés, le Programme des Publications est responsable de la Bibliothèque du siècle qui supervise le projet informatisé de la mémoire institutionnelle avec textes intégraux dont le but est de gérer toute la documentation de l'OPS - à savoir, la collecte, l'organisation, l'extraction et la diffusion - en tant que moyen de renforcer la coopération technique du personnel du Programme avec les pays. Le système permettra une préparation et une distribution rapides, uniformisées et à faible coût des rapports techniques, des rapports de projet, des comptes rendus des réunions, des bulletins et autres revues, des documents de série, des publications aux fins de vente et des traductions de l'OPS des documents de l'OMS. Tous les textes sauf ceux confidentiels pourront être obtenus par le biais de l'Internet sur le site Web de l'OPS.

## 4.2 *Communications électroniques*

Les publications imprimées ont prouvé leur valeur et continueront probablement une bonne croissance dans un avenir prévisible. Toutefois, il existe des inconvénients importants : elles peuvent être chères et lentes et leur portée est limitée. Récemment, Sir George Alleyne notait que :

L'information sera la base de la coordination qui est nécessaire dans le monde international de la santé. Elle sera le fondement des réseaux que les institutions doivent créer dans le monde. Elle informera les décisions devant être prises aux niveaux national et local. Elle sera l'outil suscitant le changement de comportement devant se faire au niveau des nations et de leur peuple. Une diffusion rapide de l'information par le biais des nouvelles technologies permettra, du moins je l'espère, de créer un esprit mondial en supprimant la nécessité de la proximité physique qui est l'une des bases de la persistance des sociétés fermées et des nations désengagées.

- Conseil national de la Santé internationale, Série de séminaires mensuels  
18 août 1997

De fait, l'OPS profite pleinement des nouvelles technologies - courrier électronique, listservs, gopher, protocole de transfert de fichiers, telnet et World Wide Web - pour faciliter un accès équitable à l'information.

En septembre 1995, l'Organisation lançait son site Web et cela pour un certain nombre de raisons : 1) pour créer un forum d'échange d'information entre les institutions et son public -un mode de communication du collectif au collectif à la place de la diffusion de naguère sur le mode individuel; 2) pour étendre la portée de son information; 3) pour faciliter la mise à jour de son information et l'accès à celle-ci; 4) pour diminuer les coûts de production et de distribution et 5) pour promouvoir les produits et les services de l'OPS. Malgré toute la publicité, l'Internet reste simplement un moyen de production, de publication et de distribution de l'information. Toutefois, il change de manière très fondamentale la manière dont on travaille et dont on communique. La publication électronique permet aux lecteurs de l'OPS de prendre une part plus active, elle redéfinit les recherches scientifiques et les communications techniques que gère l'OPS et rend le matériel accessible à un public encore plus élargi.

Toutes les personnes pouvant être intéressées par l'information de l'Organisation n'ont pas accès à l'Internet mais cette situation est en train de changer. Les résultats de l'enquête sur les réseaux (janvier 1998) montrent qu'il existe environ 30 000 000 hôtes connectés à l'Internet dans le monde; une moyenne estimée de cinq utilisateurs par hôte, soit environ 150 millions de personnes et 258 000 hôtes, avec 1 290 000 utilisateurs, actifs dans 27 pays et territoires de l'Amérique latine et des Caraïbes. Les pays en développement de la Région font des pas de géant et sautent des étapes du développement technologique, installant l'équipement de télécommunication le plus moderne. Récemment, la Banque

interaméricaine du Développement a annoncé qu'elle réservait des fonds pour aider à financer le développement de l'infrastructure de l'information, "pour qu'elle soit à la portée des populations rurales, pauvres et des groupes autochtones." (Enrique Iglesias, Président BID, à la Conférence de l'Informatique 2000, septembre 1997).

Rien ne nous garantit que l'Internet rendra la communauté internationale de la santé plus avisée. Après tout, il s'agit uniquement d'un réseau de réseaux d'ordinateurs. Toutefois, vu la tension constante entre le développement de la technologie et les exigences des consommateurs, l'Internet pourrait devenir un jour le dépositaire de la connaissance humaine. A présent, c'est un moyen de maximiser le capital intellectuel de l'Organisation, d'afficher l'information qu'elle développe, - sa mission, son expertise de caractère et ses compétences de base, ses politiques, programmes, services et produits - et cela à un faible coût, permettant de communiquer l'information à de vastes publics dans les coins les plus reculés des Amériques presque instantanément.

### **4.3 Marketing**

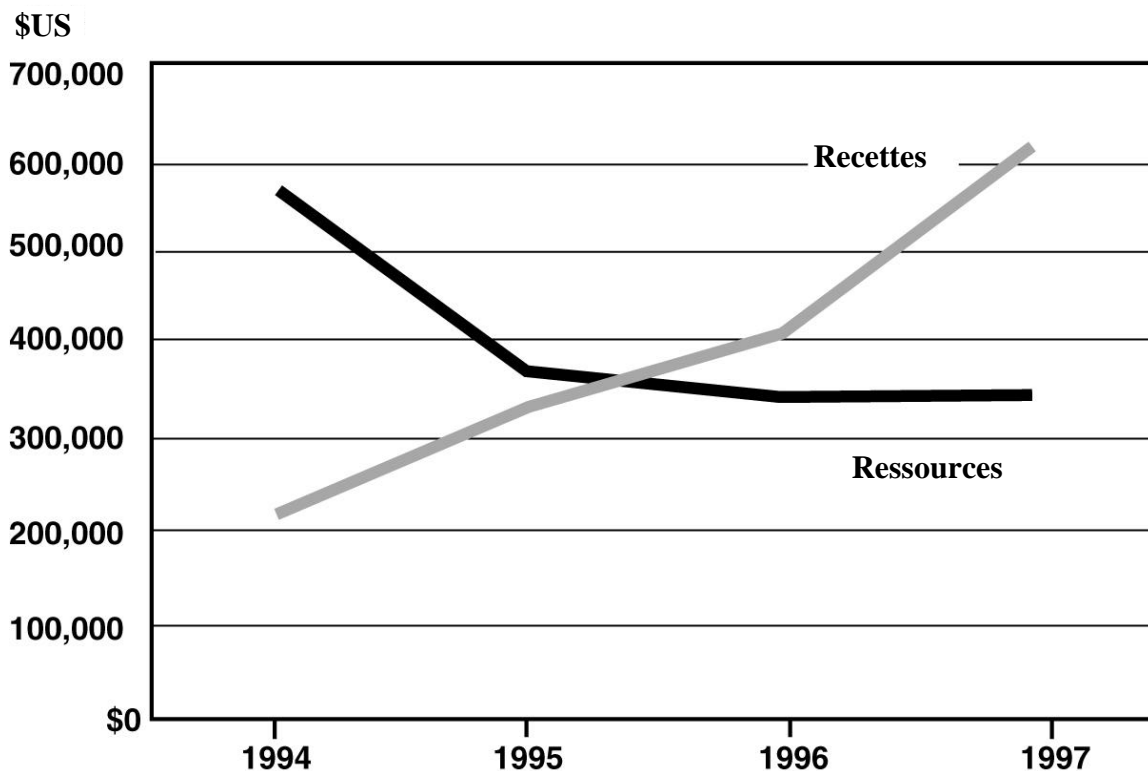
Il y a cinq ans de cela, au vu de l'investissement important fait par l'Organisation au niveau de la publication alors que la diffusion des produits publiés était insuffisante, le Directeur a décidé de confier à une société spécialisée la fonction distribution et de démarrer un programme de marketing. Par conséquent, les ressources du Bureau provenant du budget ordinaire pour cette activité ont diminué de 38% après 1993 et les recettes ont triplé. La Figure 4 indique toutes les dépenses et les recettes pour 1994-1997. Les deux tiers du Marketing, de la Distribution et des Ventes sont à présent financés par les recettes provenant de la vente des publications.

En outre, l'application des principes du marketing a permis au Programme de définir clairement son créneau de publications scientifiques et techniques, d'évaluer ses points forts et points faibles, de déterminer les besoins et demandes d'information scientifique et technique du marché des bénéficiaires et du public visé, de comprendre et de gérer la valeur ajoutée des publications de l'OPS et de chercher à rentabiliser cette valeur ajoutée. Le développement nous a permis de mieux évaluer ce que nous publions et pour qui nous le publions. Et, en fusionnant les objectifs du marketing et les capacités de la communication électronique, l'OPS compte un public encore plus important et encore plus éloigné, vendant des livres l'année dernière à des consommateurs sur les nouveaux marchés de l'OPS en Afghanistan, en Australie, au Cambodge, à Hong Kong, en Indonésie, au Kenya, en Malaisie, au Maroc, en Nouvelle Zélande et en Thaïlande.

Dans le cadre du programme de marketing, le Programme fait des recherches sur l'impact des publications de l'OPS appliquant, entre autres mesures, l'analyse des citations dans la littérature sur la santé, l'augmentation du nombre de droits de reproduction et de traduction des publications de l'OPS, la croissance des ventes, la demande plus importante

pour des publications de l'OPS de la part des systèmes d'information et de documentation de l'ensemble de l'Amérique latine et des Caraïbes (en fonction des abonnements et des achats ainsi que des enquêtes faites par les centres de publication de l'OPS, des examens d'ouvrage et de l'inclusion des textes de l'OPS à des programmes universitaires. Parmi les résultats de ces efforts : plus d'un million de dollars en vente ces deux dernières années, un triplement des abonnements payants l'année dernière et le fait que, parmi les principales revues de la santé en Amérique latine et dans les Caraïbes, le *Boletín* était de loin le plus cité dans la littérature de la période étudiée (1985-1992).

**Figure 4. Ressources du budget ordinaire et recettes des ventes générées par le Service de Marketing, de Distribution et des Ventes, 1994-1997**



L'Organisation a le copyright des ouvrages du Programme des Publications. Notons qu'une immense énergie et un immense investissement sont consacrés à l'élaboration d'une publication - à l'identification d'un besoin, à la conception intellectuelle, à la recherche, à la rédaction et ensuite, à tous les efforts d'édition, de production et de distribution. Le copyright est le moyen qui permet à l'Organisation de gérer l'identité double de l'information en tant que produit qui doit être acheté et vendu et en tant que bien public partagé gratuitement. Le copyright permet à l'OPS d'être reconnu et récompensé sous forme de recettes de ventes, pour son travail. Les recettes, à leur tour, permettent à l'Organisation d'élargir ses travaux de publication : les ventes s'élevant à un million de dollars ces deux

dernières années ont permis de financer toutes les activités promotionnelles ainsi que la publication ou la réimpression des ouvrages suivants, entre autres : *Cómo estudiar un estudio y probar una prueba*; *La salud del adolescente y el joven*; *Clasificación Internacional de Enfermedades - 10<sup>a</sup> Revisión*; *Zoonosis y enfermedades transmisibles comunes al hombre y a los animales*; *Epidemiología básica*; *Género, mujer y salud en las Américas*; *Dengue y dengue hemorrágico en las Américas : Guías para su prevención y control* et *Internet, Telematics and Health*. De plus, vu que l'Organisation accorde une grande valeur à sa propriété intellectuelle, le Programme des Publications est en train de renforcer les capacités de transactions nécessaires pour les échanges de publications de l'OPS dans un contexte digital de sorte à recouvrer les coûts, à obtenir des recettes, à diminuer les coûts de publication imputés au budget ordinaire et - surtout - à maintenir l'identité de ses idées, informations et connaissances sur la place du marché international.

## **5. Conclusion**

L'administration actuelle du Secrétariat confie à la gestion de l'information scientifique et technique un rôle d'importance critique pour diriger les politiques sanitaires et encadrer les pratiques sanitaires sur l'ensemble du Continent américain. Ce rôle fait de l'OPS un éditeur différent des autres. L'OPS traite de la santé publique dans les Amériques et ses lecteurs recourent bon nombre d'intérêts. Au sein de l'OPS existe la conviction de que son public - celui qui lit ses publications imprimées et qui a accès à son site Web - souhaite une couverture exhaustive et de fond sur les graves problèmes de santé publique, les principaux développements et les tendances qui sont véritablement pertinentes. Sa philosophie de publication est simple : il voit sa responsabilité face au public comme étant un bon gestionnaire de la communication de l'information, des sources aux bénéficiaires, en fournissant un contenu réalisé avec le souci de la plus haute qualité possible qui cible la communauté sanitaire sur l'ensemble des Amériques et qui répond à ses besoins et intérêts particuliers.